

# Contents

Introduction . . . . .	7
Chapter 1: The biblical paradigm, or the <i>Letter of Aristeas</i> as <i>Rewritten Scripture</i> . . . . .	12
1.1 The liberation of Jewish slaves in connection with the translation as elaboration on Deut 30:1 – 3 . . . . .	12
1.2 The description of the Promised Land ( <i>Let. Aris.</i> 83 – 120): elaboration on Deut 30:3 – 5 . . . . .	29
1.3 The allegorical interpretation of the Law and the Symposium ( <i>Let. Aris.</i> 128 – 293): another case of harmonization . . . . .	34
1.4 Conclusions: The <i>rationale</i> and methodology of the composition . . . . .	36
1.5 Conclusions: The message of the “biblical paradigm” and its <i>Sitz im Leben</i> . . . . .	40
Chapter 2: Account of the translation, or the grammatical paradigm . . . . .	44
2.1 Introduction . . . . .	44
2.2 Thesis of Kahle – Van der Kooij . . . . .	45
2.3 The Aristotelian background to the narrative in <i>Let. Aris.</i> 30 – 2 . . . . .	48
2.4 The 72 and the anecdote about the recension of Homer in the scholia to Dionysius Thrax . . . . .	54
2.4.1 The 72 . . . . .	60
2.5 <i>Let. Aris.</i> 301 – 11 and the six (or four) steps of grammar . . . . .	62
2.6 <i>Let. Aris.</i> 310 – 11 and literary criticism . . . . .	71
2.7 Thesis of analogy with Homer . . . . .	79
2.8 The meaning of grammatical terminology: interim conclusions . . . . .	82
2.9 Account of the correction in the context of the early history of the LXX . . . . .	83
Chapter 3: The interactive meaning of the paradigms, or historical implications of the narrative . . . . .	91
3.1 The LXX as <i>ἱερὸς λόγος</i> in the <i>Letter of Aristeas</i> . . . . .	91
3.2 Beyond the <i>Letter of Aristeas</i> : General historical context . . . . .	96
3.2.1 Words and terms used in the Greek and Graeco-Jewish sources to describe the Jewish cult: Temples . . . . .	96
3.2.2 Words and terms referring to the Jewish cult: Priests . . . . .	102
3.2.3 Words and terms referring to the Jewish cult: Thiasus . . . . .	102
3.2.4 The Jewish cult as a mystery cult . . . . .	104
3.2.5 Interim conclusions . . . . .	106
3.3 Oriental religious communities in the Hellenistic states: Rules of integration . . . . .	107
3.3.1 The Jewish cult in the Ptolemaic state . . . . .	109

3.4 Religious policies of the Ptolemies, and the time of Ptolemy Philopator . . . . .	110
Political context under Ptolemy IV Philopator . . . . .	113
3.4.1 Religious policies of the Ptolemies and measures on regulation of cults . . . . .	115
3.5 Measures on regulation of cults and Jewish sources on the history of the Jewish text and temple in Egypt . . . . .	117
3.5.1 The second demand of the BGU VI 1211 and the letter of Onias (Jos. <i>Ant.</i> 13. 65–71) . . . . .	117
The letter of Onias . . . . .	121
3.5.2 The third demand of the BGU VI 1211 and the <i>Letter of Aristeas</i> . . . . .	127
3.6 Perverse ritual practices and deterioration of the ancestral tradition . . . . .	130
Elephantine . . . . .	132
Magical papyri and dedications in pagan temples . . . . .	133
Ptolemaic Jewish papyri . . . . .	133
3.7 Conclusions . . . . .	137
Abbreviations . . . . .	144
Bibliography . . . . .	146
Selected sources and translations . . . . .	146
Classical authors . . . . .	147
General bibliography . . . . .	148
Index fontium . . . . .	156
Index nominum . . . . .	169